

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(461)**

1984

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 461:
Câbles électriques**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 461:
Electric cables**

Международный Электротехнический Словарь

**Глава 461:
Электрические кабели**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(461): 1984

Withdrawn

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

50(461)

1984

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 461:
Câbles électriques

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 461:
Electric cables

Международный Электротехнический Словарь

Глава 461:
Электрические кабели

© CEI 1984 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V

Sections 461-01 à 461-05 — Eléments constitutifs des câbles

Sections

461-01	Ames	1
461-02	Isolations	5
461-03	Ecrans électriques et blindages	7
461-04	Assemblages	8
461-05	Revêtements et éléments constitutifs divers	9

Sections 461-06 à 461-09 — Câbles

461-06	Câbles en général	11
461-07	Câbles à pression	14
461-08	Câbles aériens isolés	16
461-09	Câbles spéciaux	16

Sections 461-10 à 461-12 — Accessoires de câbles

461-10	Extrémités	17
461-11	Jonctions — Dérivations	18
461-12	Accessoires divers	19

Sections 461-13 à 461-15 — Installation des câbles

461-13	Modes de pose	20
461-14	Connexions d'écrans	21
461-15	Accessoires de connexion d'écrans	23

Section 461-16 — Termes divers	24
--	----

Index	25
-----------------	----

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
Sections 461-01 to 461-05 — Component parts of cables	
Section	
461-01 Conductors	1
461-02 Insulations	5
461-03 Electrical screens and shields	7
461-04 Cabling	8
461-05 Coverings and various components	9
Sections 461-06 to 461-09 — Cables	
461-06 Cables in general	11
461-07 Pressure cables	14
461-08 Aerial insulated cables	16
461-09 Special cables	16
Sections 461-10 to 461-12 — Cable accessories	
461-10 Terminations	17
461-11 Joints	18
461-12 Miscellaneous accessories	19
Sections 461-13 to 461-15 — Cable installation	
461-13 Practices of laying	20
461-14 Shield bonding	21
461-15 Shield bonding accessories	23
Section 461-16 — Miscellaneous terms	24
Index	25

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
ВВЕДЕНИЕ	VII

Разделы с 461-01 по 461-05. Составные элементы кабелей

Раздел		
461-01	Токопроводящие жилы	1
461-02	Изоляция	5
461-03	Электрические экраны по изоляции и общие экраны	7
461-04	Скрутка	8
461-05	Покрытия и прочие компоненты	9

Разделы с 461-06 по 461-09. Кабели

461-06	Общие понятия о кабелях	11
461-07	Кабели давления	14
461-08	Воздушные изолированные кабели	16
461-09	Специальные кабели	16

Разделы с 461-10 по 461-12. Кабельная арматура

461-10	Концевые муфты	17
461-11	Соединительные муфты	18
461-12	Другие виды арматуры	19

Разделы с 461-13 по 461-15. Прокладка кабелей

461-13	Способы прокладки	20
461-14	Соединение общего экрана	21
461-15	Арматура для соединения кабельного экрана	23

Раздел 461-16. Прочие термины	24
---	----

Алфавитный указатель	25
--------------------------------	----

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 461: Câbles électriques

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
I(VEI 461)(BC)1185	I(VEI 461)(BC)1207

Pour de plus amples renseignements, consulter le rapport de vote mentionné dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 461: ELECTRIC CABLES

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

The text of this standard is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 461)(CO)1185	1(IEV 461)(CO)1207

Further information can be found in the Report on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 461: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК № 1: Терминология.

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 461)(ЦБ)1185	1(МЭС 461)(ЦБ)1207

Остальную информацию можно найти в отчете о голосовании, указанием в вышеприведенной таблице.

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

Withdrawn

CHAPITRE 461: CÂBLES ÉLECTRIQUES

CHAPTER 461: ELECTRIC CABLES

ГЛАВА 461: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ

SECTIONS 461-01 À 461-05 — ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DES CÂBLES

SECTIONS 461-01 TO 461-05 — COMPONENT PARTS OF CABLES

РАЗДЕЛЫ С 461-01 ПО 461-05 — СОСТАВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ КАБЕЛЕЙ

SECTIONS 461-01 — ÂMES

SECTION 461-01 — CONDUCTORS

РАЗДЕЛ 461-01 — ТОКОПРОВОДЯЩИЕ ЖИЛЫ

461-01-01

âme
conducteur (d'un câble)
(déconseillé dans ce sens)

Partie d'un câble dont la fonction est de conduire le courant.

conductor (of a cable)

A part of a cable which has the specific function of carrying current.

токопроводящая жила (кабеля)

Элемент кабеля, специфической функцией которого является передача электрического тока.

Leiter
conductor (de un cable)
conduttore (di un cavo)
kern; geleider (van een leid- ing)
żyła przewodząca (kabla lub przewodu)
ledare

461-01-02

âme (en métal) nue

Ame dont le ou les fils ne sont pas recouverts d'une couche métallique protectrice.

plain conductor

A metal conductor in which the wire or wires are not coated with an additional metal.

токопроводящая жила без защитных покрытий

Металлическая токопроводящая жила, в которой проволока или проволоки не покрыты дополнительным металлическим слоем.

blanker Leiter
conductor desnudo
conduttore nudo
blanke geleider
żyła przewodząca goła
obelagd ledare

461-01-03

âme revêtue d'une couche métallique

Ame dont les fils élémentaires sont recouverts d'une fine couche d'un autre métal ou alliage métallique.

metal-coated conductor

A conductor in which each individual wire is covered with a thin layer of a different metal or metal alloy.

токопроводящая жила с металлическим покрытием

Токопроводящая жила, в которой каждая отдельная проволока покрыта тонким слоем какого-либо металла или металлического сплава.

metallbeschichteter Leiter
conductor recubierto por una capa metálica
conduttore rivestito
.....
żyła przewodząca metalizowana (np. cynowana)
pläterad ledare

461-01-04

âme étamée

Ame revêtue d'une couche d'étain.

tinned conductor

A metal-coated conductor in which the metal coating is of tin.

луженая токопроводящая жила

Токопроводящая жила с металлическим покрытием из олова.

verzinnter Leiter
conductor estañado
conduttore stagnato
vertinde kern; vertinde geleider
żyła przewodząca cynowana
förten ledare

461-01-05

âme plaquée de métal

metal-clad conductor

биметаллическая
токопроводящая жилаmetallumhüllter Leiter
conductor chapado metálicamente
conduttore placcato

Ame comprenant des brins constitués d'un noyau métallique et d'une enveloppe extérieure d'un autre métal, liés métallurgiquement.

A conductor in which each wire consists of an inner part of one metal and a metallurgically bonded outer shell of another metal.

Токопроводящая жила, в которой внутренняя часть каждой проволоки состоит из одного металла, а наружная, соединенная с внутренней частью металлургическим способом, — из другого металла.

.....
żyła przewodząca platerowana
metallklädd ledare

461-01-06

âme massive

solid conductor

сплошная жила

eindrätigter Leiter
conductor de un solo

Ame constituée d'un fil unique.

A conductor consisting of a single wire.

Токопроводящая жила, состоящая из одной проволоки.

alambre
conduttore a filo unico
massieve kern; massieve geleider

Note. — L'âme massive peut être circulaire ou profilée.

Note. — The solid conductor may be circular or shaped.

Примечание. — Сплошная жила может быть круглого или фасонного сечения.

żyła przewodząca jedno-
drutowa
solid ledare; entrådig ledare

461-01-07

âme câblée

stranded conductor

скрученная жила

verseilter Leiter
conductor cableado
conduttore a corda
samengeslagen kern; samengeslagen geleider
żyła przewodząca wielodrutowa
fåtrådig ledare

Ame constituée d'un ensemble de fils dont généralement la plupart ont la forme d'une hélice.

A conductor consisting of a number of individual wires, all or some of which generally have a helical form.

Токопроводящая жила, состоящая из ряда отдельных проволок, все или некоторые из которых имеют обычно спиральную форму.

Note. — L'âme câblée peut être circulaire ou profilée.

Note. — The stranded conductor may be circular or shaped.

Примечание. — Скрученная жила может быть круглого или фасонного сечения.

461-01-08

âme (câblée) circulaire à couches concentriques

concentrically stranded circular conductor

концентрически скрученная
круглая токопроводящая жилаlagenverseilter Rundleiter
conductor (cableado) circular de capas concéntricas
conduttore a corda di sezione circolare
concentrisch samengeslagen ronde kern;
concentrisch samengeslagen ronde geleider
żyła przewodząca wielodrutowa okrągła o skręcie regularnym
.....

Ame câblée dont les fils individuels sont assemblés en hélice, en une ou plusieurs couches distinctes concentriques, et de sens d'assemblage généralement alterné.

A stranded conductor in which the individual wires are assembled together in helical formation, in one or more separate concentric layers and generally with an alternating direction of lay.

Токопроводящая жила, в которой отдельные проволоки скручены вместе по спирали одним или несколькими концентрическими поводами и с меняющимся направлением скрутки.

461-01-09

âme tordonnée

bunched conductor

токопроводящая жила
пучковой скруткиverwürgter Leiter
conductor en filástica irregular
conduttore a fascio
gebundelde kern; gebundelde geleider
żyła przewodząca wielodrutowa nieregularna

Ame câblée dont les fils individuels sont assemblés en hélice, de même sens et de même pas sans constituer de couches définies.

A stranded conductor in which the wires are assembled together in helical formation in a random manner, all in the same direction and with the same length of lay.

Жила, состоящая из ряда отдельных проволок, скрученных вместе по спирали в одну сторону и с одним шагом.

461-01-10

âme en torons

Ame câblée constituée de plusieurs torons ou tordons assemblés en hélice en une ou plusieurs couches.

Note. — Le toron est un élément de câblage constitué de fils assemblés en hélice en couches concentriques.

Le tordon est un élément de câblage constitué de fils assemblés en hélice, de même sens et de même pas sans constituer de couches définies.

multiple stranded conductor

A stranded conductor consisting of a number of groups of wires assembled together in one or more helical layers, the wires in each group being either bunched or stranded.

Note. — The French term “toron” means an element of multiple stranded conductor consisting of concentrically assembled wires.

The French term “tordon” means an element of a multiple stranded conductor in which the wires are bunched.

многократно скрученная токопроводящая жила

Токопроводящая жила, состоящая из ряда групп проволок, расположенных по спирали одним или несколькими повивами; проволоки в каждой группе скручены методом пучковой или повивной скрутки.

Примечание. — Французский термин «toron» означает: элемент многократно скрученной токопроводящей жилы, состоящий из концентрически расположенных проволок.

Французский термин «tordon» означает: элемент многократно скрученной токопроводящей жилы, в котором проволоки скручены пучком.

mehrfach verseilter Leiter
conductor con filástica
conduttore cordato a trefoli
meervoudig samengeslagen
kern; meervoudig samen-
geslagen geleider
żyła przewodząca wielo-
skrętkowa

.....

461-01-11

âme souple

Ame câblée constituée de fils suffisamment fins et assemblés de façon à pouvoir être utilisés dans un câble souple.

flexible conductor

A stranded conductor having wires of diameters small enough and so assembled that the conductor is suitable for use in a flexible cable.

гибкая токопроводящая жила

Скрученная токопроводящая жила, состоящая из проволок достаточно небольшого диаметра и расположенных таким образом, чтобы жила могла быть использована в гибком кабеле.

flexibler Leiter
conductor flexible
conduttore flessibile
buigzame kern; buigzame
geleider
żyła przewodząca giętka
flexibel ledare

461-01-12

âme profilée

Ame dont la section droite a une forme définie différente d'un cercle.

shaped conductor

A conductor the cross-section of which is other than circular.

токопроводящая жила
фасонного сечения

Токопроводящая жила, поперечное сечение которой отличается от круга.

Profileiter
conductor perfilado
conduttore
niet-ronde kern; niet-ronde
geleider
żyła przewodząca profilowa
formad ledare

461-01-13

âme sectorale

Ame profilée dont la section droite rappelle la forme d'un secteur de cercle.

sector-shaped conductor

A shaped conductor the cross-section of which approximates to a sector of a circle.

токопроводящая жила
секторного сечения

Фасонная жила, поперечное сечение которой приближается к сектору круга.

Sektorleiter
conductor sectoral
conduttore settoriale
sectorvormige kern; sector-
vormige geleider
żyła przewodząca sektorowa
sektorformad ledare

461-01-14

âme compacte; âme rétreinte

compacted conductor

уплотненная токопроводящая жила

verdichteter Leiter
conductor compacto
conduttore compatto
verdichte kern; verdichte geleider
żyła przewodząca prasowana
komprimerad ledare

Ame câblée dans laquelle les interstices entre les fils ont été réduits par compression mécanique ou tréfilage ou par un choix approprié de la forme et de la disposition des fils.

A stranded conductor in which the interstices between the component wires have been reduced by mechanical compression or by drawing or by suitable choice of the shape and disposition of wires.

Скрученная токопроводящая жила, в которой промежутки между составляющими элементами уменьшены путем механического обжатия, вытягивания или за счет соответствующего выбора формы и расположения проволок.

Note. — Une âme en pavés est une âme compacte de type particulier ayant une section importante et composée d'un nombre réduit de gros profilés.

Note. — The French term "âme en pavés" means a particular compacted conductor of large cross-section comprising a small number of shaped wires.

Примечание. — Французский термин «âme en pavés» означает: частично уплотненная токопроводящая жила большого сечения, состоящая из нескольких проволок фасонного сечения.

461-01-15

âme segmentée

Milliken conductor

расщепленная токопроводящая жила

Segmentleiter
conductor segmentado
conduttore Milliken
Millikenkern; Milliken-geleider
żyła Millikena
millikenledare

Ame câblée composée d'éléments toronnés profilés, faiblement isolés les uns par rapport aux autres.

A stranded conductor comprising an assembly of shaped stranded conductors, lightly insulated from each other.

Скрученная токопроводящая жила, состоящая из ряда скрученных фасонных токопроводящих жил, имеющих незначительную изоляцию друг от друга.

461-01-16

âme creuse

hollow conductor

полая токопроводящая жила

Hohlleiter
conductor hueco
conduttore con foro centrale
holle kern; holle geleider
żyła przewodząca rurowa
hålledare

Ame comportant un canal central

A conductor so constructed as to provide a central channel.

Токопроводящая жила, сконструированная таким образом, чтобы в центре был канал.

461-01-17

âme concentrique

concentric conductor

Концентрическая токопроводящая жила

konzentrischer Leiter
conductor concéntrico
conduttore concentrico
concentrische geleider
żyła przewodząca
współosiowa
koncentrisk ledare

Ame réalisée de façon à entourer un ou plusieurs conducteurs isolés.

A conductor so constructed as to surround one or more insulated conductors.

Токопроводящая жила, окружающая одну или несколько изолированных жил.

461-01-18

fil rosette

tinsel conductor

мишурная токопроводящая жила

Lahnleiter
conductor oropel
conduttore in similrame
koperbandgeleider
żyła przewodząca szychowa
spinnsledare

Ame formée d'un ou plusieurs éléments câblés ensemble, chaque élément étant constitué d'un ou de plusieurs rubans métalliques minces enroulés en hélice sur un fil textile qui le supporte.

A conductor comprising one or more elements stranded together, each element consisting of one or more thin metal tapes helically wound and supported by a textile thread.

Токопроводящая жила, состоящая из одного или нескольких элементов, скрученных вместе; каждый элемент состоит из одной или нескольких тонких мателлических лент, наложенных по спирали и поддерживаемых текстильной нитью.

SECTION 461-02 — ISOLATIONS

SECTION 461-02 — INSULATIONS

РАЗДЕЛ 461-02 — ИЗОЛЯЦИЯ

461-02-01

isolation (d'un câble)

Ensemble des matériaux isolants faisant partie d'un câble dont la fonction spécifique est de tenir les conditions de tension.

insulation (of a cable)

Insulating materials incorporated in a cable with the specific function of withstanding voltage.

изоляция (кабеля)

Изоляционные материалы, включаемые в кабель с целью обеспечения электрической прочности.

Isolierung (eines Kabels)
aislamiento (de un cable)
isolante (di un cavo)
isolatie (van een leiding)
izolacja (kabla lub przewodu)
isolering

461-02-02

enveloppe isolante

Isolation appliquée sur une âme ou sur un écran sur âme.

conductor insulation

Insulation applied on a conductor or a conductor screen.

изоляция жилы

Изоляция, наложенная на токопроводящую жилу или экран по жиле.

Leiterisolierung
aislamiento del conductor
isolamento del conduttore
aderisolatie
izolacja żyły
ledarisolering

461-02-03

isolation rubanée

Isolation constituée de rubans appliqués en hélice en couches concentriques.

lapped insulation

Insulation consisting of tapes applied helically in concentric layers.

изоляция в виде обмотки

Изоляция, состоящая из лент, наложенных по спирали концентрическими слоями.

gewickelte Isolierung
aislamiento encintado
isolamento a nastri
gewikkelde isolatie
izolacja taśmowa
laminerad isolering

461-02-04

isolation au papier imprégné

Isolation constituée de couches de papier imprégné par une matière isolante.

impregnated paper insulation

Lapped insulation consisting of paper impregnated with an insulating material.

бумажная пропитанная изоляция

Изоляция в виде обмотки, состоящая из бумаги, пропитанной изоляционным материалом.

imprägnierte Papierisolierung
aislamiento de papel impregnado
isolamento in carta impregnata
isolatie van geïmpregneerd papier
izolacja papierowa przesycona
impregnerad pappersisolering

461-02-05

isolation (au papier) préimprégné

Isolation au papier imprégné dans laquelle les rubans de papier sont imprégnés avant rubanage.

pre-impregnated (paper) insulation

Impregnated paper insulation in which the paper tapes are impregnated before lapping.

предварительно пропитанная (бумажная) изоляция

Пропитанная бумажная изоляция, в которой бумажные ленты пропитываются до наложения.

vorimprägnierte (Papier) Isolierung
aislamiento (de papel) preimpregnado
isolamento in carta preimpregnata
voorgeïmpregneerde (papier) isolatie
izolacja z papieru wstępnie nasyconego
förimpregnerad pappersisolering

461-02-06

isolation (au papier) par imprégnation à masse

Isolation au papier imprégné dans laquelle l'imprégnation est effectuée après rubanage.

mass-impregnated (paper) insulation

Impregnated paper insulation in which the paper tapes are impregnated after lapping.

изоляция (бумажная), пропитанная в массе

Пропитанная бумажная изоляция, в которой бумажные ленты пропитываются после их наложения.

masseimprägnierte (Papier)

Isolierung
aislamiento (de papel) con
impregnación de masa
isolamento in carta impre-
gnata di miscela
met massa geïmpregneerde
(papier) isolatie
izolacja z papieru nasyczonego po nałożeniu
massaimpregnerad pappers-
isolering

461-02-07

isolation à matière stabilisée

Isolation au papier par imprégnation à masse dans laquelle le produit d'imprégnation n'est pas fluide à la température maximale en service continu.

mass-impregnated non-draining insulation

Mass-impregnated paper insulation in which the impregnant is not fluid at the maximum continuous operating temperature.

нестекающая изоляция, пропитанная в массе

Бумажная изоляция, пропитанная в массе, в которой пропиточный состав не вытекает при максимальной длительной рабочей температуре.

Papierhaftmasseisolierung

aislamiento de material estabilizado
isolamento in carta impre-
gnata di miscela non mi-
grante
met "non-draining" massa
geïmpregneerde isolatie
izolacja przesycona syciwem
nieściekającym
vaximpregnerad isolering

461-02-08

isolation extrudée

Isolation consistant généralement en une couche d'un matériau thermoplastique ou réticulé et obtenue par extrusion.

extruded insulation

Insulation consisting generally of one layer of a thermoplastic or thermosetting material and applied by an extrusion process.

экструдированная изоляция

Изоляция, состоящая в основном из одного слоя термопластичного или термореактивного материала и наложенная методом экструзии.

extrudierte Isolierung

aislamiento extruido
isolamento estruso
geëxtrudeerde isolatie
izolacja wytłaczana
sprutad homogen isolering

461-02-09

isolation minérale

Isolation constituée d'une poudre minérale comprimée.

mineral insulation

Insulation consisting of compressed mineral powder.

минеральная изоляция

Изоляция, состоящая из прессованного минерального порошка.

Mineralisolierung

aislamiento mineral
isolamento minerale
minerale isolatie
izolacja mineralna

SECTION 461-03 — ÉCRANS ÉLECTRIQUES ET BLINDAGES

SECTION 461-03 — ELECTRICAL SCREENS AND SHIELDS

РАЗДЕЛ 461-03 — ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЭКРАНЫ ПО ИЗОЛЯЦИИ И ОБЩИЕ ЭКРАНЫ

461-03-01

écran (d'un câble)

Couche(s) conductrice(s) ayant pour fonction d'imposer la configuration du champ électrique à l'intérieur de l'isolation. Ces couches peuvent aussi permettre de réaliser des surfaces lisses à la limite de l'isolation et contribuer à éliminer les vides à cet endroit.

screen (of a cable)

Conducting layer(s) having the function of control of the electric field within the insulation. It may also provide smooth surfaces at the boundaries of the insulation and assist in the elimination of spaces at these boundaries.

экран по изоляции (кабеля)

Проводящий(ие) слой(и), выполняющий(е) функцию регулирования электрического поля в пределах изоляции. Он (они) может (могут) способствовать получению ровной гладкой поверхности на границах слоя изоляции и устранению пустот на этом участке.

Leitschicht (eines Kabels)
pantalla (de un cable)
schermo (funzionale) di un cavo
afscherming (van een leiding)
ekran
ledande skikt

461-03-02

écran sur âme

Ecran électrique constitué de matériau(x) non métallique(s) et/ou métallique(s) recouvrant l'âme.

conductor screen

An electrical screen of non-metallic and/or metallic material covering the conductor.

экран по жиле

Электрический экран из неметаллического и (или) металлического материала, наложенный на токопроводящую жилу.

innere Leitschicht
pantalla sobre conductor
schermo sul conduttore
geleiderscherm
ekran żyły przewodzącej
inre ledande skikt

461-03-03

écran sur enveloppe isolante

Ecran électrique constitué de matériau(x) non métallique(s) et/ou métallique(s) recouvrant l'enveloppe isolante.

insulation screen; core screen

An electrical screen of non-metallic and/or metallic material covering the insulation.

экран по изоляции; экран по изолированной жиле

Электрический экран из неметаллического и (или) металлического материала, наложенный на изоляцию.

äußere Leitschicht
pantalla sobre aislamiento
schermo sull'isolante; schermo sull'anima
aderscherm
ekran na izolacji
yttre ledande skikt

461-03-04

écran de protection (d'un câble)
blindage (d'un câble)

Couche métallique disposée autour des conducteurs et mise à la terre afin de maintenir le champ électrique du câble à l'intérieur de celui-ci et/ou de protéger le câble des influences électriques externes. Le terme «blindage» peut être utilisé lorsque l'écran a pour objet principal cette deuxième fonction.

shield (of a cable)

A surrounding earthed metallic layer to confine the electric field within the cable and/or to protect the cable from external electrical influence.

общий экран (кабеля)

Наложённый на кабель заземлённый металлический слой, ограничивающий электрическое поле в пределах кабеля и (или) защищающий кабель от внешнего электрического воздействия.

Schirm (eines Kabels)
pantalla de protección (de un cable)
schermo (di protezione)
aardingsscherm (van een leiding)
ekran kabla (ochronny)
skärm

Note. — Les gaines métalliques, les armures et les âmes concentriques mises à la terre peuvent également servir d'écrans de protection.

Note. — Metallic sheaths, armours and earthed concentric conductors may also serve as shields.

Примечание. — Металлические оболочки, броня и заземлённые концентрические токопроводящие жилы могут также служить в качестве общих экранов.